ARUBA: SU CULTURA Y HISTORIA

Entre e fiestanan tradicional di Aruba ta figurá prominentemento Pasco di Nacimento, Ana Nobo, Pasco Grandi y San Juan. Ademas e fiesta di cosecha of drentamento di maishi, manera comunmente e ta conocí y porfin pidimento di man y matrimonio.

Sin exagerá, e fiestanan aquí tur tin algo di haci cu otro, ya sea ta nan origen, ya sea ta casualmente.

Ta asina cu ta papia di Pasco Chiquito o Grandi, aunque e "chiquito" ta esun mayor.

Pasco di Nacemento ta e celebracion di nacemento di e nino Jesus, dia 25 di december. Pasco Grandi o sea Pasco di Flor ta celebracion di e Resureccion di Cristo.

Den temponan pasá, ora ainda no tabata conoci supermercado ni tienda specializa e habitantenan di Aruba pa loque ta concerni bistimento, realmente ta cuminza spaar for di principio di ana. Apesar di cu bistir y flusnan di antes tabata costa poco, placa tabata duro pa haya.

E obreronan hopi bez no tabata ricibi sueldo " cu cara di rey" pero tabata haya "coroto" esta comestibles y demas obhetonan di uso diario.

Tambe cuminda. Ta p'esey cu Pueblo no tabata papia ci carne, porco of cabrito, sino di: "co'i pasco". Pues ta esaquinan tabata ser criá y gordá pa por cumpra locual tabata necesario.

E fiesta di Pasco mes tabata basta simple. Desde bisp'i Pasco e hombernan ta "hanto" of sea nan ta stop tur trabao cu no tabata pernece na nan cas, aunque ya dia bieuw nan a blancha muraya y busca santo blanco pa vloer.

Esaqui pa asina leu cu e vloer no tabata di cement, cu tabata algo raro pa cuminza.

Animalnan cu mester sirbi pa cuminda ta ser matá y prepará. No teniendo refrigerador nan preparacion basico tabata salo. Naturalmente cu lo no por falta ni salón ni pisca salo pa saca guayaba. E recetanan tabata normalmente basá riba carni y berdura pa asina leu cu cunucu tabata produci, ademas di specerij.

E cushina di mas pober tabata suficiente palo y un wea di hero ta haci casi milagro den mannan experenciá.

Ademas cucui ya a ser cumprá o prepará, mescos cu rom of jenever a ser buscá. Lo tababa imposible pasa Pasco sin chuculati di pinda of cashipete cu den ana di bonanza ta ser wardá especificamente pa e fin aquí.

Apesar cu Pasco tabata un fiesta religioso el a bin ser un parti integro di e Pueblo Arubiano, ya cu e lema "Paz na tur hende di bon boluntad" a bira un parti di e Arubiano antigua. Asina a bin pasa cu durante Pasco y Ana Nobo tabâta practimamente imposible pa familia o bisinanan queda na malo cu otro.

Ademas, en bista di cu e comunidad tabata chiquito, e proverbio "un bon bicina bal mas cu un famia leuw" mas cu nunca tabata ser practida. Sin quita afor e hecho cu porta tabata habri pa tur hende.
Manera menciona caba Pasco tabata mas bien un fiesta religioso y tur esnan cu tabata biba cerca di misa ya nuebe dia promer tabata bai misa di aurora. Asina bon cu por a averigua misanan di aurora ta data di siglo pasá.
Pasco mardugá sinembargo, despues di e sacrificio di Pasco, tur hende ta braza y saluda otro y desea otro bon Pasco. Durante henter dia y hasta despues (dos of tres dia) ainda tabatin saludo di Pasco y siguramente si tabatin un diadomingo entre Pasco y Ana Nobo.
Otro tradicion tabata cu pa pober cu e familia por tabata, quien cu yega ta come, ademas di bebe coffi cu canela acompana di e famoso boyo di Pasco traha a base di maishi cu coco. E pan dushi, driguidek (dobbeldek) quibrabus o bolo tabata mas bien pa acompana cucui.
Pa e hombernan naturalmente rom of jenever cu e tempo ey tabatin varios nomber. Despues di promer guerra mundial vermouth tambe a bin na moda.
Bachi cu dashi, esta flus completo tabata na moda o mehor bisa "Na manga di camisa bo'n por bai di bishita".
Banamento na lamar riba dia di Pasco tabata igual cu blasfemia. Biernes Santo y Ana Nobo igualmente. Ora hiba na cuenta e cantidad di prparacionnan pa fiesta di Pasco compará cu awe, nos di e epoca aqui tin hopi facilidad.
Imagina cualquier familia cu dos of mas yui. E homber mester: busca palo pa quima y rama pa fogón. Boco o bari mester tin suficiente awa pa tur prparacion, pa haci cuminda, pa bana y bebe. Maishi mester ser batí, bientá y djadja y poné na franquilla (bij de hand).
Suficiante cuminda y awa pa animalnan y especialmente e burico, cu tabata e Cadillac di nos Pueblo. Ademas siya, sibadera y correo o sea tur e armacion pa subi burico mester ser revisa, pasobra senora tambe mester subi "siya-muher" riba e animal. Un cuero di carne yamá saleo, ta completa e armacion.
Ademas e mester mata bestia, cuartiza carni y traha salón pa loque ta concerni carne y cabrito.
Porco ta ser matá, pelá y cuartizá den tal forma, cu e spequi por ser reclama pa tur e usonan domestico e.o. hasa, stoba, hornea, smoor. Ademas e famoso chicharón ta ser prpara for di e parti aqui. E partinan intestinal di e porco mester ser warda pa drenta sanger. For ultimo e ta percura pa cabrito y carné ta na cas.
Galina, patu, calacuna of paloma ta ser matá y prepará door di e muhernan mes.
Pa locual ta concerní e muhernan: simannan promer hayaca ta ser prepara;bolo y boyo ta ser honrá y suficiente mansa seco ta ser traha pa por honra rapidamente. Ademas tur sorto di specerij ta ser poní na man pa uso di emergencia.
Riba dia di Pasco mes, apenas e Senora lamtá, esta promer cu e bai misa, lo e mester drenta curá di carne of cabrito hala lechi, pa cu lechi ta e base di

Chuculati ya cu lechi evaporá, condensá of na polvo tabata desconocí generalmente. Y como cu pa e mama di cas no tin sosiego Pasco no tabata un excepcion. Aunque cu hopi por ser prepará di antemano, e cuminda diario mester ser haci riba e dia di uso. En general e dia di Pasco ta un dia queto, cu familia y bisinjanan bishitando otro. Pa mayor patti e algun fiesta cu sa tin anochi ta baile di familia a base di fio (viool) of sinfonia di man. Familia, bisina o nan invintadonan ta reuni pa tal fiesta cu ta dura normalmente te den oranan di mainta ya cu segunda Pasco tambe ta fiesta, cu excepcion, cu actividadnan ta cuminza mas laat, debí na preparacionnan. Ademas e animalnan mester ser cuida. E dia aqui por lo general ta igual cu Pasco y ta nada mas cu repiticion, cu exeepcion di Misa, si e no cai riba Diadomingo. Entre tercer dia di Pasco y Ana Nobo normalmente ningun hende ta traha cu otro. Ta trabaonan di cas sol ta existi, cu ta consisti normalmente di preparacion pa Ana Nobo, ora cu e rito ta cuminza di nobo.

Ana Nobo siendo un fiesta mundano, no ta cuminza cu misa. E fiesta ta cuminza oracu hendenan no ta bai drumi anochi di bispo. Tampoco e hombernan ta bebe, pasobra Ana Nobo no por habri nan burachi o den mal condicion.

Turmiembro di familia mester tuma un bano, cuminzando cu e muchanan chiquito. E senora di cas ta bari cas, y tanto bela como lanterna ta ser cendi na ora di oracion, pa no paga sino ta despues di "tiro". Tabata costumbra cu na Playa canon di fortá ta tira 12or habri ana; na parti di campo e dononan di scopet, cu tabata hopi, ta los algun tiro y asina cuminza ana. Ademas promer cu tiro sencia ta ser quima y awa bendita basha den tur huquí di cas. Algo promer cu "Cambio" esta 12or, tur esnan capaz fisicamente, ta sali p'afor di cas, pa no drenta trobe promer cu tiro, bao di ningun pretento. Esaqui lo trece malasuerte o sea fucu riba familia. Ta solamente enfermo, hende bieuw y mucha chiquito ta permiti p'aden.

Hasta lora o priquichi mester bai p'afor. Na e momento propio di 12or e miembronan di famia ta dina otro bon ana. Inmediamente despues ta drenta cas, cu e cabez di cas como e promer, sigui pa senora y yuinan di acuerdo cu edad. E mayornan ta drenta camber y ta ricibi e yuinan, atrobe di acuerdo cu edad, pa bendicion. En general dos cusinchi ta ser poni na suela pa e yuinan hinca rudia. E tata y mama ta ricibi cada uno di nan, y ta papia cu nan. Algun bez recordando algo cu por a pasa durante ana bieuw y semper dunando bon conseho y deseando nan bon y prosperidad den Ana Nobo. E signal di cruz riba cabez ta termina e bendicion, cual ta ser pidi pa e yuinan cu asina hopi palabra. Despues di esaqui e promer bitternan ta cai, cu e diferencia cu e tata nunca ta bebe hunto cu su yuinan, aunque nan ta casá. Esaqui ta otro parti di e tradicion cu e yui hombernan casa ta bin pasá Ana Nobo na cas di origen. Pa cu e nietonan e rito ta mescos, solamante cu e por ta dobbel. Despues di e promer brinda aqui ta bai bishita bisina o ta sinta spera dandé. Tambe ya desde cuminzamanto di e siglo aqui fuego artificial manera donderbos, klap etc. ta ser tira cu cambio. E grupo di dande consistiendo di minimal 7 persona ta inclui un tocado di fio (viool)

un tocador di tambor (dos banda) of tambe acompana pa guiri (wicharo) algun companador pa bati man y e estrella cu ta e cantante.
Algun bez tin tambe guitarra o cuatro, maraca, cachete, clavillo y hasta marimba. E sinfonia di man (accordien) algun bez ta reemplaza e fio (viool).
E grupo di parranda ta tene su mes strico na reglanan establece. Por ehemplo: mester di permiso pa toca, ya cu por tin maleza o luto.
E cantante ta canta para p'afor di porta cu su sombre na su man. E cabez di cas ta promer na turno, despues senora y yuinan siguiendo edad como guia.
Si tin mas famia ta biba of presente esaquinan tambe por ser enclui despues di e yuinan soltero. Despues di towaddande, e parranda ta bai paden, saluda y tuma un brinda. Nan lo toca maximal 3 pieza.
Un na sla di tambu o tambor, un na fio (viool) y e tercero cualquier combinacion E tambu por ser canta, e pieza di fio nunca.
E resto di dia ta repiticion di esaqui. Pa e familianan Ana Nobo ta un continuo recibi bishita of corre bai saluda bisina of familia.
E espirito di Pasco o sea "Paz na tur hende di bon boluntad" ta un di e pilarnan riba cual Ana Nobo ta funda. E portanan di tur cas ta habri pa esunan cu quier bin trece saludo di Ana. Tabata costumber cu hendenan cu tabata na malo cu otro, ta haci bon o cu Pasco o cu Ana Nobo. E saludo di Ana Nobo tabata dura te fiesta di Tres Rey y dandé tambe por a ser toca y tendi te e dia aqui.
Notable ta cu e miembronan di e parranda mester ta bisti den fluz y sombre.

11-11-74 Julio

Julio Maduro